

2014. 11. 21

The Honorable Janice Seh Jen Lai

Chairman

Taiwan Visitors Association

鑑於近期中華民國外交部對馬來西亞沙巴州東南部發出旅遊橙色警示，馬來西亞觀光局欲說明相關情況，與自休閒度假旅遊勝地邦邦島綁架事件發生以來的最新情形及馬來西亞政府採取的因應措施。

事件發生後，馬來西亞政府發布了東沙巴安全令（ESSCOM），監督沙巴州的整個東海岸，自古達至仙本那，從今年7月起實施宵禁，自晚上七點到凌晨五點生效。宵禁範圍包括距離海岸三海里的島嶼與海岸線，並綿延到國際邊界，亦包括周邊位於東沙巴安全區的度假島嶼，意即禁止未經授權的活動在宵禁期間進行。

國防部與民政事務部在沙巴東海岸部署並增派安全部隊、海巡隊，加強島嶼、潛水熱點與養魚場的安全。

在過去的4個月，馬來西亞本國遊客及國際遊客持續前往原始生態的島嶼享受潛水樂趣，其中包括世界著名的西巴丹島。來自英國，歐洲，北美，澳洲和日本的國際生態學者也持續前來參訪自然野生動物保護區及公園，觀察紅毛猩猩，長鼻猴，侏儒象與海龜等等。

山打根、京那峇、拿篤、斗湖的城鎮和地區並未實施宵禁，與亞洲的其他城鎮一樣安全有保障，設有辦事處，銀行，商店和貿易企業，夜生活和娛樂皆一如往常。

馬來西亞觀光局

台北市10548敦化北路170號8樓C室

SUITE C, 8th FLOOR, NO.170, TUN HWA NORTH ROAD, TAIPEI 10548, TAIWAN

TEL:(02)2514-9704 / 2514-9734 FAX:(02)2514-9973

E-MAIL:mtpbtp@ms29.hinet.net URL:<http://www.promotemalaysia.com.tw>

對於台灣旅客而言，最受歡迎的目的地為沙巴西部的亞庇及神山，距離仙本那約 580 公里，約 8.5 小時的車程（請參考附圖）。另外一個人氣旅遊地是位於沙巴中部的山打根，距離仙本那與邦邦島遠於 400 公里。

根據觀察，亞庇仍然是沙巴最熱門的旅遊目的地，因為不只可以體驗海島和海灘風情，也可探索自然生態、野生動物、美食，文化及傳統生活方式。沙巴政府希望確保住宿與旅遊熱點的安全，仍嚴密監視沙巴東南部沿海，陸續並無其它的事故發生。這就是為何其他的東南亞國家並沒有對沙巴發出旅遊警示的原因。

馬來西亞旅遊促進局將會持續發布旅遊相關資訊，讓每位民眾都可以了解所有細節，以確保最佳的旅遊滿意度和安全性。如果有任何進一步疑問，請不吝與我們聯繫。敬請參考馬來西亞旅遊促進局—台北辦事處的所有資訊 (02) 2514-9704。

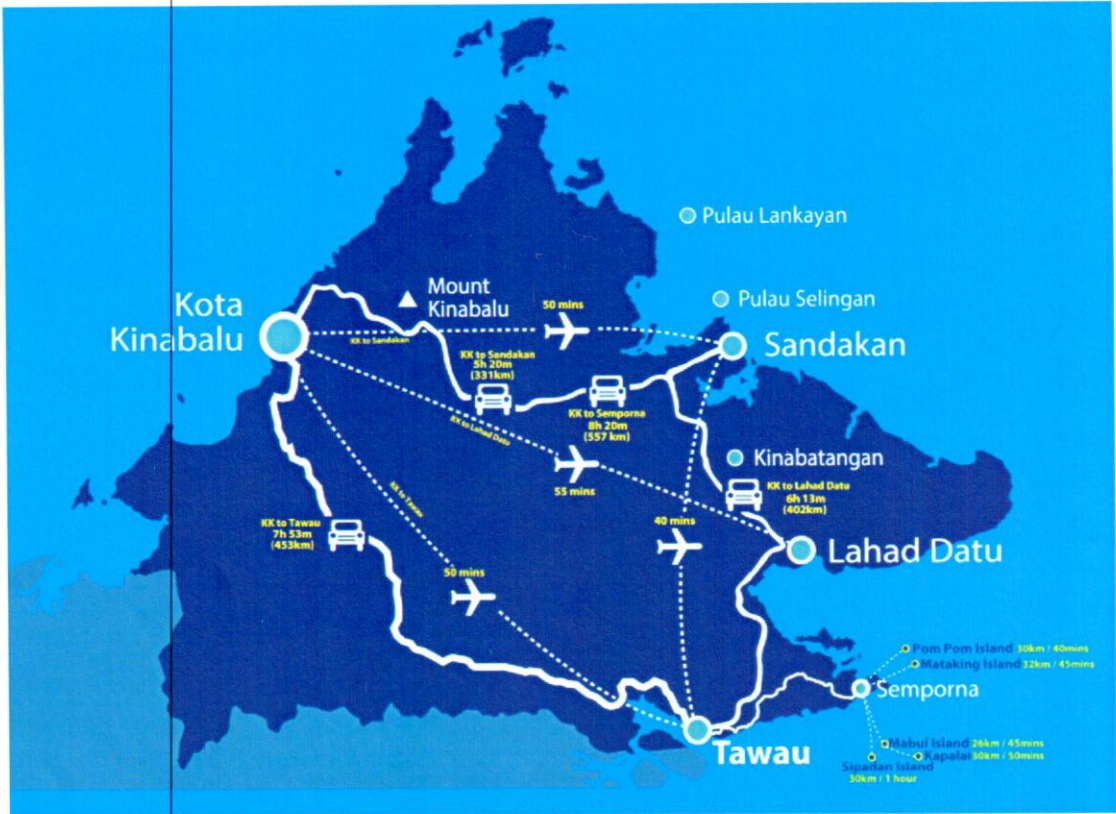
同時，非常感謝台北市旅行商業同業公會的李副理事長與隋理事在 11 月 19 日撥冗接受我的拜訪。也萬分感激您們對於馬來西亞旅遊促進局的持續支持。

敬祝

萬安



馬來西亞觀光局處長 法儀薩



November 24, 2014

The Honorable Janice She Jen Lai
Chairman
Taiwan Visitors Association

Dear Chairman,

In view of the recent Travel Advisory on Southeastern of Sabah issued by Ministry Foreign Affairs of Taiwan, we would like to explain the recent situation and the measures that Malaysia official have taken since the kidnapping incidents that occurred at the isolated resort islands of Pom Pom.

Government of Malaysia established ESSCOM (Eastern Sabah Security Command) to oversee the entire East Coast of Sabah, from Kudat up to Semporna. Since July this year, a night curfew had been implemented and currently is in effect from 7pm - 5am. The curfew contains the island and coast line from shore to three nautical miles until the international border including the seas surrounding the resort islands in the ESSZONE areas. This means that no unauthorized movement is allowed during those hours within the vicinity.

The Ministry of Defence and Ministry of Home Affairs deployed and increased security forces and maritime assets to the East Coast Sabah, on the islands, at dive site as well as the fish farms.

In the past 4 months, domestic/local and international tourists continue to visit the pristine dive island-destinations, including the world-renowned Sipadan. International naturalists from UK, Europe, North Americas, Australia and Japan continue to visit and stay at the Parks, Nature and Wildlife Sanctuaries to view the orang utans, proboscis monkeys, pygmy elephants, turtles and more.

The Towns and Districts of Sandakan, Kinabatangan, Lahad Datu, Kunak and Tawau (bearing the same names) do not have night curfew. Safety and security are similar as any towns and districts anywhere in Asia with offices, banks, shops and businesses open; and nightlife entertainment are as usual.

For Taiwanese travellers, we are well aware that their favourite destinations are mainly on the west side of Sabah island, such as Kota Kinabalu, Mt. Kinabalu which are 580 KM away from Semporna, 8.5 hours of driving (please refer to the attached map). Another destination is located in the mid of Sabah called Sandakan, more than 400 KM away from Semporna and off-island of Pom Pom.

We observe that Kota Kinabalu remains as the most popular destination in Sabah since they can experience Island & Beaches, Nature and Adventure, Wildlife, Foods, Culture and Lifestyle. Officials of Sabah would like to ensure safe lodging and destination as usual. The southeastern coast is still under tight surveillance and none of incidents re-occurred. That is the reason why rest of South-East Asian countries have not issued travel alert on Sabah.

Malaysia Tourism Promotion Board will continue keeping everyone informed on all the travel related information or caution if necessary, to ensure the best travel satisfaction and safety. If you have any further inquiry, please do not hesitate to contact us. Kindly refer to our office main line for any information you may require. Malaysia Tourism Promotion Board, Taipei office -- (02)2514-9704.

Best regards,



AHMAD FAISAL MOHAMED

Director, Malaysia Tourism Promotion Board

